

LEKHA DODI



Ephraïm BEN-HAIM

Arrangement: Karel SHALMON

LEKHA DODI

Ephraïm BEN-HAIM
Arr.: Karel SHALMON

Dolce moderato e un poco scherzando

SOPRANO

ALTO

HOMMES

5

S.

A.

H.

9

S.

A.

H.

Lé - kha *pp* do - di *p* Na - li *pp* Na - Na - li - Na - Ni -

Lé - kha *p* do - di *pp* Na - li *p* Na - Na - li - Na - Ni -

p Lé - kha *pp* do - di *p* Na - li *pp* Na - Na - li - Na - Ni -

ré Ni - ré Ni - ré *mf* Hé - né - tsou hé - né - tsou ha -

ré Ni - ré Ni - ré *mf* Hé - né - tsou hé - né - tsou ha -

ré Ni - ré Ni - ré *mf* Hé - né - tsou hé - né - tsou ha -

ri - mo - nim *p* Hé - né - tsou hé - né - tsou ha - ri - mo - nim Lé - kha *pp* do -

ri - mo - nim *p* Hé - né - tsou hé - né - tsou ha - ri - mo - nim Lé - kha *pp* do -

ri - mo - nim *p* Hé - né - tsou hé - né - tsou ha - ri - mo - nim Lé - kha *pp* do -

A l'usage exclusif de RENANIM: Mouvement Européen de Chorales Hébraïques

www.renanim.net

LEKHA DODI

13

S. *p* di Na - li *pp* Na-Na - li - Na-Ni - ré *p* Ni - ré Ni -

A. *p* di Na - li *pp* Na-Na - li - Na-Ni - ré *p* Ni - ré Ni -

H. *p* di Na - li *pp* Na-Na - li - Na-Ni - ré *p* Ni - ré Ni -

18

S. *mf* ré Hé - né - tsou hé - né - tsou ha - ri - mo - nim *p* Hé - né - tsou hé - né - tsou ha -

A. *mf* ré Hé - né - tsou hé - né - tsou ha - ri - mo - nim *p* Hé - né - tsou hé - né - tsou ha -

H. *mf* ré Hé - né - tsou hé - né - tsou ha - ri - mo - nim *p* Hé - né - tsou hé - né - tsou ha -

22

S. *p* ri - mo - nim *pp* Lé - kha lé - kha do - di *pp* né - tsé'a ha - ssa - dé

A. *pp* ri - mo - nim Lé - kha do - di *p* Na -

H. *pp* ri - mo - nim Lé - kha lé - kha *p* Na -

LEKHA DODI

25

S. *p* Na - li - na ba - kfa-rim *pp* nash - ki - ma la - ké-ra-mim *mf* Ni-ré

A. *pp* li - Na-Na - li - Na - Ni - ré Ni -

H. *pp* li - Na-Na - li - Na - Ni - ré Ni -

28

S. *p* im par-kha ha-gué - fén pi-takh ha-ssé-ma-dar *mf* Hé-né-tsou hé-né-tsou

A. *p* ré Ni - ré *mf* Hé - né-tsou hé-né-tsou ha -

H. *p* ré Ni - ré *mf* Hé - né - tsou hé-né-tsou ha -

31

S. Hé-né-tsou ha-ri-mo-nim *p* Hé-né-tsou hé-né-tsou Hé-né-tsou ha-ri-mo-nim *rit.*

A. ri - mo - nim *p* Hé - né-tsou hé-né-tsou ha - ri - mo - nim Lé *rit.*

H. ri - mo - nim *p* Hé - né-tsou hé-né-tsou ha - ri - mo - nim Lé *rit.*

Cantique des Cantiques, Chapitre Sept, 12-13

Come, my beloved

Come, my beloved, let us go forth into the field; let us lodge in the villages.

Let us get up early to the vineyards; let us see whether the vine has budded, whether the vine-blossom be opened, and the pomegranates be in flower; there will I give you my love.

The mandrakes give forth fragrance, and at our doors are all manner of precious fruits, new and old, which I have laid up for you, O my beloved.

Viens, ma bien-aimée

Viens, ma bien-aimée, sortons dans les champs ; logeons dans les villages.

Levons-nous tôt aux vignes; voyons si la vigne a bourgeonné, si la fleur de vigne s'est ouverte, et si les grenadiers sont en fleurs ; là je te donnerai mon amour.

Les mandragores exhalent leur parfum, et à nos portes se trouvent toutes sortes de fruits précieux, nouveaux et anciens, que j'ai amassés pour toi, ô ma bien-aimée.

לכה דודי

לכה דודי נצא השדה נלינה
בכפרים: נשכימה לקרמים נראה אם פרחה
הגפן פתח הסמדר הנצו הרמונים שם אתן את
דדי לך

הדודאים נתנו ריח ועל פתחינו כל
מגדים: חדשים גם ישנים דודי צפנתי לך

Le choeur célèbre la venusté de la Sulamite dont la beauté est maintenant sublimée par l'amour et qui, comme la jeune amante de David, a permis au vieux roi de renaître aux fontaines d'eaux vives en leur son d'éternité.

L'hymne qui suit associe la beauté de la maîtresse aimée à tous les aspects de la nature: vins, épices, froment, palmiers, pommiers, monts du Liban; mais nous voilà emportés par collines, vignobles, piscines fraîches et villages et c'est pour y connaître, répandre, célébrer l'ivresse éveillée d'un printemps dont les fleurs se pressent comme s'il en neigeait.